

Second Session, Thirty-fifth Parliament,
45 Elizabeth II, 1996

Deuxième session, trente-cinquième législature,
45 Elizabeth II, 1996

STATUTES OF CANADA 1996

LOIS DU CANADA (1996)

CHAPTER 22

CHAPITRE 22

An Act to amend the Federal Court Act, the Judges Act and
the Tax Court of Canada Act

Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur les juges
et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt

BILL C-48

ASSENTED TO 20th JUNE, 1996

PROJET DE LOI C-48

SANCTIONNÉ LE 20 JUIN 1996

SUMMARY

This enactment amends the qualifications for the appointment of a judge set out in the *Federal Court Act*, the *Judges Act* and the *Tax Court of Canada Act*.

SOMMAIRE

Le texte modifie les conditions de nomination au poste de juge qui sont prévues par la *Loi sur la Cour fédérale*, la *Loi sur les juges* et la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*.

45 ELIZABETH II

45 ELIZABETH II

CHAPTER 22

CHAPITRE 22

An Act to amend the Federal Court Act, the Judges Act and the Tax Court of Canada Act

Loi modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur les juges et la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt

[Assented to 20th June, 1996]

[Sanctionnée le 20 juin 1996]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. F-7;
R.S., c. 41 (1st
Suppl.), c. 30
(2nd Suppl.),
c. 16 (3rd
Suppl.), c. 51
(4th Suppl.);
1990, cc. 8,
37; 1992, cc.
1, 26, 33, 49;
1993, cc. 27, 34

FEDERAL COURT ACT

LOI SUR LA COUR FÉDÉRALE

L.R., ch. F-7;
L.R., ch. 41
(1^{er} suppl.),
ch. 30 (2^e
suppl.), ch.
16 (3^e
suppl.), ch.
51 (4^e
suppl.); 1990,
ch. 8, 37;
1992, ch. 1,
26, 33, 49;
1993, ch. 27, 34

1. Subsection 5(5) of the *Federal Court Act* is replaced by the following:

1. Le paragraphe 5(5) de la *Loi sur la Cour fédérale* est remplacé par ce qui suit :

Who may be
appointed
judge

(5) Any person may be appointed a judge of the Court who

(5) Les juges sont choisis parmi :

Conditions de
nomination

(a) is or has been a judge of a superior, county or district court in Canada,

a) les juges, actuels ou anciens, d'une cour supérieure, de comté ou de district;

(b) is or has been a barrister or advocate of at least ten years standing at the bar of any province, or

b) les avocats inscrits pendant ou depuis au moins dix ans au barreau d'une province;

(c) has, for an aggregate of at least ten years,

c) les personnes ayant été membres du barreau d'une province et ayant exercé à temps plein des fonctions de nature judiciaire à l'égard d'un poste occupé en vertu d'une loi fédérale ou provinciale après avoir été inscrites au barreau, et ce pour une durée totale d'au moins dix ans.

(i) been a barrister or advocate at the bar of any province, and

(ii) after becoming a barrister or advocate at the bar of any province, exercised powers and performed duties and functions of a judicial nature on a full-time basis in respect of a position held pursuant to a law of Canada or a province.

R.S., c. J-1;
R.S., cc. 5, 11,
27, 41, 50 (1st
Supp.), c. 27
(2nd Supp.),
cc. 16, 39 (3rd
Supp.), c. 51
(4th Supp.);
1989, c. 8;
1990, cc. 16,
17; 1992, cc.
1, 51; 1993,
cc. 13, 28, 34;
1994, c. 18;
1996, c. 2

JUDGES ACT

LOI SUR LES JUGES

L.R., ch. J-1;
L.R., ch. 5,
11, 27, 41, 50
(1^{er} suppl.),
ch. 27 (2^e
suppl.), ch.
16, 39 (3^e
suppl.), ch.
51 (4^e
suppl.); 1989,
ch. 8; 1990,
ch. 16, 17;
1992, ch. 1,
51; 1993, ch.
13, 28, 34;
1994, ch. 18;
1996, ch. 2

R.S., c. 27 (1st
Supp.), s. 203

2. Paragraph 3(b) of the *Judges Act* is replaced by the following:

2. L'alinéa 3b) de la *Loi sur les juges* est remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 27
(1^{er} suppl.),
art. 203

- (b) has, for an aggregate of at least ten years,
- (i) been a barrister or advocate at the bar of any province, and
 - (ii) after becoming a barrister or advocate at the bar of any province, exercised powers and performed duties and functions of a judicial nature on a full-time basis in respect of a position held pursuant to a law of Canada or a province.

- b) les personnes ayant été membres du barreau d'une province et ayant exercé à temps plein des fonctions de nature judiciaire à l'égard d'un poste occupé en vertu d'une loi fédérale ou provinciale après avoir été inscrites au barreau, et ce pour une durée totale d'au moins dix ans.

R.S., c. T-2;
R.S., c. 48 (1st
Supp.), c. 16
(3rd Supp.),
cc. 1, 51 (4th
Supp.); 1990,
c. 45; 1991, c.
49; 1992, c.
24; 1993, c.
27; 1994, c.
26; 1995, cc.
18, 38

TAX COURT OF CANADA ACT

LOI SUR LA COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT

L.R., ch. T-2;
L.R., ch. 48
(1^{er} suppl.),
ch. 16 (3^e
suppl.), ch. 1,
51 (4^e
suppl.); 1990,
ch. 45; 1991,
ch. 49; 1992,
ch. 24; 1993,
ch. 27; 1994,
ch. 26; 1995,
ch. 18, 38

3. Subsection 4(3) of the *Tax Court of Canada Act* is replaced by the following:

3. Le paragraphe 4(3) de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* est remplacé par ce qui suit :

Who may be
appointed
judge

- (3) Subject to subsection (4), any person may be appointed a judge of the Court who
- (a) is or has been a judge of a superior, county or district court in Canada,
 - (b) is or has been a barrister or advocate of at least ten years standing at the bar of any province, or
 - (c) has, for an aggregate of at least ten years,
 - (i) been a barrister or advocate at the bar of any province, and

- (3) Sous réserve du paragraphe (4), les juges sont choisis parmi :

- a) les juges, actuels ou anciens, de cour supérieure, de cour de comté ou de cour de district;
- b) les avocats ayant ou ayant eu dix ans d'ancienneté au barreau d'une province;
- c) les personnes ayant été membres du barreau d'une province et ayant exercé à temps plein des fonctions de nature judiciaire à l'égard d'un poste occupé en vertu

Conditions de
nomination

(ii) after becoming a barrister or advocate at the bar of any province, exercised powers and performed duties and functions of a judicial nature on a full-time basis in respect of a position held pursuant to a law of Canada or a province.

d'une loi fédérale ou provinciale après avoir été inscrites au barreau, et ce pour une durée totale d'au moins dix ans.

COMING INTO FORCE

Coming into
force

4. Sections 1 and 3 are deemed to have come into force on November 28, 1995 and April 12, 1990, respectively.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en
vigueur

4. Les articles 1 et 3 sont respectivement réputés entrés en vigueur le 28 novembre 1995 et le 12 avril 1990.